

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 29 (2002)
Heft: 117

Artikel: Erminse di j'antî = Hérémence des ancêtres
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244468>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Erminse di j'antî

Kan lè meijon ch'in van, oun chè katse lè man.
Dè mojà dek'in fan, lè moundo dè dèman.
Lè j'anti i'an bâteik è i'an plantà dè bau.
Choubrèrè-the oun teik, dè meule an dè tra-au?

1

Ian pà kountà lo chouà, èna pè la zóó dou Râ
Lè mi viou ian réchâ, lè zoeuno êgrâ
Lè j'oun ian bambanà, lè j'âtro tsapotà
Lè molè ian trein'à, lè menojiè mounta.

2

N'in èrèta dè granze è dè dreï dè râhâ.
No foran no dè j'anzé dè mafrijieu lo blâ.
No j'an krojâ lè beusse, è bógâ lè tsenâ,
E no j'âtro lè feusse, no chin pà lè kórâ.

3

No chin débarachia dou kroué flâ di korteune,
Mé n'in pà rimplachia lo bon gó di j'emeune.
N'in brekâ la tsargóche è bôrlâ lè greni,
Mé n'in eithâ dè góchó dè voudâ lè sely.

4

Ian mountà lè moraille è moundà le meillon,
No tsampèyin lè faye, è chèmin lè tsardon.
Lè tsan vèrin pàmi, tsaroyeu è érchieu,
No kognèthrin pamí lo biô zo dou vouàgneu.

Hérémence des ancêtres

*Quand les maisons s'en vont, on se cache les mains,
en pensant à ce qu'en feront les gens de demain.
Les ancêtres ont bâti, ils ont planté la forêt.
Subsistera-t-il un toit de mille ans de travail?*

1.

*Ils n'ont pas compté la sueur, à la forêt du «Râ»
Les plus âgés ont scié, les jeunes ont employé leur force.
Les uns ont scié de long, les autres équarri.
Le mulet a trainé, les menuisiers ont construit*

2

*Nous avons hérité des granges et des «droits» de raccard.
Serions-nous des anges de mépriser le blé?
Ils nous ont creusé les bisses et fabriqué les chenaux,
Et nous autres les fils, nous ne savons pas les entretenir.*

3

*Nous nous sommes débarrassé de la mauvaise odeur
des fumassières,
Mais nous n'avons pas remplacé le bon goût de la crème.
Nous avons démolî les petits chars, et brûlé les greniers.
Mais nous avons été des imbéciles de vider les caves.*

4

*Ils ont monté des murs et trié le gravier.
Nous chassons les moutons et semons les chardons.
Les champs ne verront plus la charrue et la herse.
Nous ne connaîtrons plus les beaux jours de labour.*

(Ce texte de Narcisse Seppey, mis en musique par Jean Daetwyler,
fait partie du répertoire du Chœur St-Nicolas.
Il est dédié à Emile Dayer, ancien président des patoisants romands.)